

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du  
baccalauréat  
Séries ES - S LV1**

**Una Navidad chilena**

**I. Compréhension du texte (10 points)**

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constituent qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

**Rappel** : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

**1. Sin comentar, apunta dos expresiones que caracterizan el clima de Chile en diciembre. (2 points)**

On acceptera tout ce qui se rapporte à la chaleur, aux différences climatiques ou à l'inversion des saisons entre le Chili et l'Amérique du Nord et l'Europe. On attendra des élèves qu'ils retiennent deux phrases parmi les citations suivantes:

- *El primer día de diciembre la mujer abrió temprano la ventana (l. 1)*
- *« Me muero de calor. » (l. 1-2)*
- *(...) la Navidad en Chile era en pleno estío y no en invierno, como en Nueva York o Europa (l. 6-7)*
- *Hace un calor insostenible (l. 25)*
- *Cristóbal lo hizo y estiró el elástico del traje de baño verde (l. 62-63)*

**2. ¿En qué regalo pensó el niño para su madre? Cita la frase que permite decirlo. (2 points)**

On attendra des élèves qu'ils citent l'une des phrases suivantes :

- *El propósito del niño era preciso: comprarle a su madre un ventilador (l. 13)*
- *Es un regalo para mi mamá (l. 24)*
- *Un ventilador es buena idea (l. 25)*

**3. Di brevemente cómo consiguió el niño el dinero para comprar el ventilador. (2 points)**

Les candidats pourront répondre très brièvement en s'appuyant sur des citations précises du texte.

- *Cristóbal, inspirado por la frase de la mamá (...) ausentarse de la escuela y avanzar hacia el barrio de los ricos, donde lavar autos frente a los malls producía hasta mil pesos la unidad. (l. 10-12)*
- *El chico fue hasta el mall, extrajo agua del grifo y atacó con esponja un Subaru rojo.(...) tendría que lavar al menos unos 20 autos. (l. 35-37)*

**4. A pesar de sus diez años, el niño parece muy determinado. Entresaca dos frases o expresiones que lo evidencian (2 points)**

On attendra des élèves qu'ils relèvent, expliquent, ou résument deux citations parmi les phrases suivantes:

- *Quiero pagarlo en tres cuotas (l. 21)*
- *Yo-dijo el niño-. Es un regalo para mi mamá (l. 24)*
- *Sí. Pero lo que pasa es que se lo estoy pagando al contado (l. 43)*
- *Quince por ciento de descuento (l. 45)*

Un simple relevé suffit

**5. Traduction : (2 points)**

Depuis « *Cristóbal, inspirado por la frase de la mamá...* » (l. 10) jusqu'à « *... ventilador* » (l. 13)

- *Cristóbal inspirado por la frase de mamá* : Cristóbal, suite à la phrase de sa maman / mère (on ne pénalisera pas : inspiré par la remarque de sa maman / mère.)
- *decidió que la inminente Navidad ameritaba ausentarse de la escuela* : décida que l'approche imminente de Noël méritait bien de s'absenter de l'école / justifiait bien son absence
- *y avanzar hacia el barrio de los ricos* : et de s'aventurer dans / et d'aller vers le quartier des riches.
- *donde lavar autos frente a los malls producía hasta mil pesos la unidad* : où laver des voitures face aux centres commerciaux / malls rapportait jusqu'à mille pesos l'une / l'unité / pour chacune d'elles.
- *El propósito del niño era preciso : comprarle a su madre un ventilador* : L'objectif / le but de l'enfant était précis : acheter un ventilateur pour sa mère.

**II. Expression personnelle (10 points)**

**Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.**

**On valorisera ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.**

**Rappel : c'est dans cette rubrique que sera prise en compte la qualité de la langue pour l'évaluation.**

**1. Apoyándose en ejemplos sacados del texto, analiza y comenta la personalidad del niño. (5 points)**

**Points susceptibles d'être relevés par les candidats. (Mais on n'attendra pas tout).**

Sa détermination

- Il a un but précis (l. 13)
- La planification de l'achat (l. 21)
- Il est tout seul pour mener son projet à terme (l. 24 et l. 33)
- Il procède avec méthode pour parvenir à ses fins (l. 35-36-37)
- Verbes d'action, de mouvement... (l. 35-36-37)

#### Sa débrouillardise

- Il trouve l'idée d'aller laver des voitures pour payer le ventilateur (l.10-11-12)
- La négociation lors de l'achat et sa réussite malgré le petit bénéfice qu'en tire le propriétaire de la boutique (l. 43 à 52)

#### Son sens des responsabilités et sa maturité

- Face à la mort de son père, il veut protéger sa mère et prendre soin d'elle (l. 3 à 5 et l.33)
- Il veut paraître plus âgé pour inspirer davantage confiance (l.26 à 28)
- Il comprend et accepte le choix du cadeau offert par sa mère conscient de la situation économique de la famille après la mort du père (maillot trop grand) (l. 62 à 67).

**2. La madre le pregunta al niño cómo consiguió comprarle el regalo. Escribe, en unas 12 líneas, el diálogo entre los dos. (5 points)**

**On appréciera l'aptitude du candidat à étayer ses arguments d'exemples précis, et à justifier son point de vue dans un espagnol correct et précis.**

**On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (B.O. n° 23 du 7 juin 2001) :**

***-la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre;***

***-l'intelligibilité du contenu exprimé ;***

***-la correction morpho-syntaxique ;***

***-l'aptitude à analyser et argumenter.***

***On ne retiendra pas comme critère ce qui relève de l'érudition. On valorisera en revanche les manifestations pertinentes de la culture générale du candidat.***